

Weller®



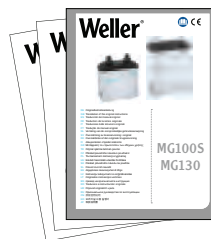
DE Originalbetriebsanleitung
GB Translation of the original instructions
ES Traducción del manual original
FR Traduction de la notice originale
IT Traduzione delle istruzioni originali
PT Tradução do manual original
NL Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
SV Översättning av bruksanvisning i original
DK Oversættelse af den originale brugsanvisning
FI Alkuperäisten ohjeiden käännös
GR Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης
TR Orijinal işletme talimatı çevirisi
CZ Překlad původního návodu k používání
PL Tłumaczeniem instrukcji oryginalnej
HU Eredeti használati utasítás fordítása
SK Preklad pôvodného návodu na použitie
SL Prevod izvirnih navodil
EE Algupäraste kasutusjuhendi tõlge
LV Instrukciju tulkojumam no oriģinālvalodas
LT Originalios instrukcijos vertimas
BG превод на оригиналната инструкция
RO Traducere a instructiunilor originale
HR Prijevod originalnih uputa
RU Оригинальное руководство по эксплуатации
CN 原装使用说明
KO 오리지널 사용 설명서
JP 取扱説明書

MG100S

MG130

DE Lieferumfang
GB Included in delivery
ES Piezas suministradas
FR Fourniture
IT Dotazione
PT Fornecimento
NL Omvang van de levering
SV Leveransomfattning
DK Leveringsomfang
FI Toimitussisältö
GR Υλικά παράδοσης
TR Teslimat kapsamı
CZ Rozsah dodávky
PL Zakres dostawy

HU Szállítási terjedelem
SK Rozsah dodávky
SL Obseg pošiljke
EE Tarne sisu
LV Piegādes komplekts
LT Komplektas
BG Обем на доставката
RO Pachetul de livrare
HR Popratna oprema
RU Комплект поставки
CN 供货范围
KO 공급 품목
JP 納入パッケージ内容



33620



MG 130:
T005876272



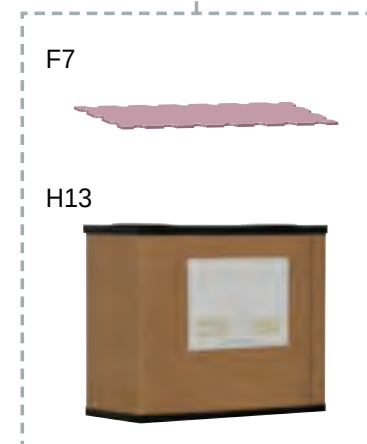
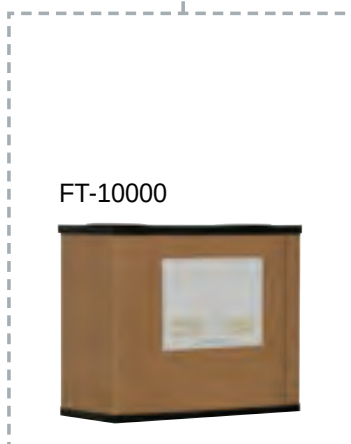
MG100S

100-1000-ESD



MG130

130-1000-ESD



DE Zubehör
GB Accessory
ES Accesorio
FR Accessoires
IT Accessorio
PT Acessório
NL Toebehoren
SV Tillbehör
DK Tilbehør

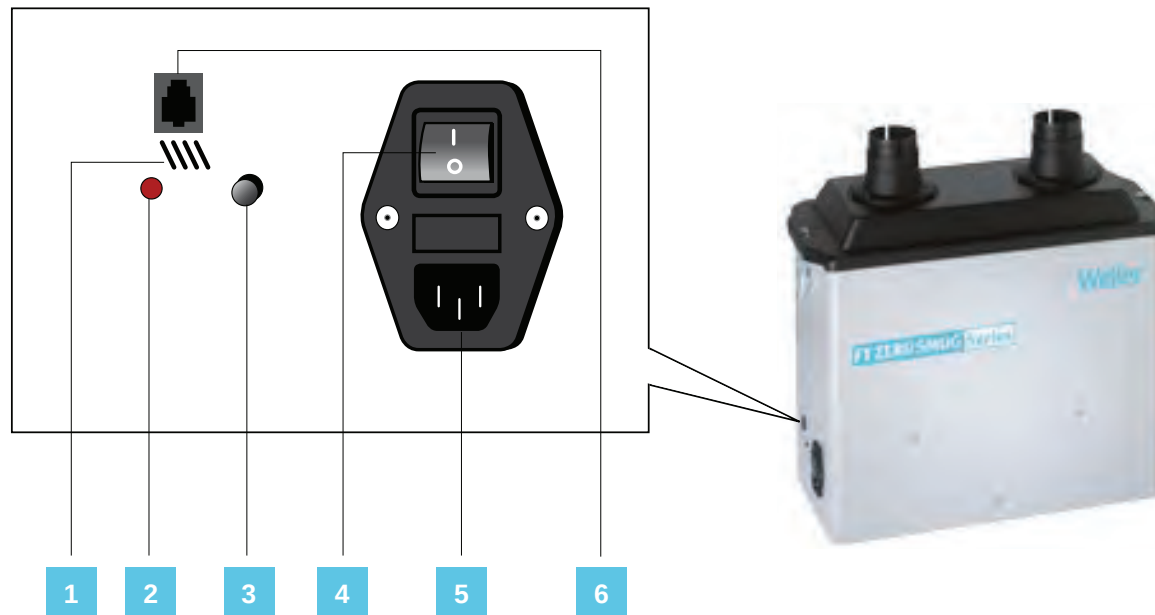
FI Lisälaite
GR Εξαρτήματα
TR Aksesuar
CZ Příslušenství
PL Wyposażenie
HU Tartozék
SK Príslušenstvo
SL Oprema
EE Tarvikud

LV Piederumi
LT Priedas
BG Принадлежности
RO Accesorii
HR Pribor
RU Принадлежности
CN 配件
KO 액세서리
JP アクセサリー

DE	Deutsch	Sicherheitshinweise Bestimmungsgemäße Verwendung Benutzergruppen Pflege und Wartung Garantie Technische Daten Symbole Original Konformitätserklärung	11
GB	English	Safety information Specified Conditions Of Use User groups Care and maintenance Warranty Technical Data Symbols Original declaration of conformity	15
ES	Español	Advertencias de seguridad Aplicación De Acuerdo A La Finalidad Grupo de usuarios Cuidado y mantenimiento Garantía Datos Técnicos Símbolos Declaración de conformidad original	19
FR	Français	Consignes de sécurité Utilisation Conforme Aux Prescriptions Groupes d'utilisateurs Entretien et maintenance Garantie Caractéristiques Techniques Symboles Déclaration de conformité d'origine	23
IT	Italiano	Avvertenze per la sicurezza Utilizzo Conforme Gruppi utenti Cura e manutenzione Garanzia Dati Tecnici Simboli Dichiarazione di Conformità originale	27
PT	Portugues	Indicações de segurança Utilização Autorizada Grupos de utilizadores Conservação e manutenção Garantia Características Técnicas Símbolos Original da declaração de conformidade	31
NL	Nederlands	Veiligheidsinstructies Voorgescreven Gebruik Van Het Systeem Gebruikersgroepen onderhouden Garantie Technische Gegevens Symbolen Origineel conformiteitsverklaring	35
SV	Svenska	Säkerhetsanvisningar Använd Maskinen Enligt Anvisningarna Användarkategorier skötsel och underhåll Garanti Tekniska Data Symboler Ursprunglig försäkran om överensstämmelse	39
DK	Dansk	Sikkerhedsanvisninger Tiltænkt Formål Brugergrupper Pleje og vedligeholdelse Garanti Tekniske Data Symboler Original overensstemmelseserklæring	43
FI	Suomi	Turvallisuusohjeet Tarkoituksenmukainen Käyttö Käyttäjryhmät aseman hoito ja huolto Takuu Tekniset Arvot Symbolit Alkuperäinen vaatimustenmukaisuusvakuutus	47
GR	Ελληνικά	Υποδείξεις ασφαλείας Χρήση σύμφωνα με το σκοπό προορισμού Ομάδες χρηστών Φροντίδα και συντήρηση της συσκευής Εγγύηση Τεχνικά στοιχεία Σύμβολα Γνήσια Δήλωση πιστότητας	51
TR	Türkçe	Güvenlik uyarıları Kullanım Kullanıcı grupları temizliği ve bakımı Garanti Teknik Veriler Semboller Orijinal uygunluk beyanı	55
CZ	Český	Bezpečnostní pokyny Použití v souladu s určením Uživatelské skupiny Údržba a servisní práce ohledně Záruka Technické údaje Symboly Originální prohlášení o shodě	59
PL	Polski	Bezpieczeństwo Użytkowanie Grupy użytkowników Pielęgnacja i konserwacja urządzenia Gwarancja Dane Techniczne Symbole Oryginalna deklaracja zgodności	63
HU	Magyar	Biztonsági utasítások Rendeltetésszerű használat Felhasználói csoportok Ápolás és karbantartás Garancia Műszaki Adatok Szimbólumok Eredeti megfelelőségi nyilatkozat	67
SK	Slovensky	Bezpečnostné pokyny Používanie v súlade s určeným účelom použitia Skupiny používateľov Ošetrovanie a údržba Záruka Technické údaje Symboly Originálne vyhlásenie o zhode	71
SL	Slovenščina	Varnostna navodila Uporaba v skladu s predpisi Skupine uporabnikov Nega in vzdrževanje Garancija Tehnični Podatki Simboli Originalna Izjava o skladnosti	75
EE	Eesti	Ohutusjuhised Kasutusotstarbele vastav käitamine Kasutajarühmad Hooldamine ja teenindamine Garantii Tehnilised Andmed Sümbol Originaal-vastavusdeklaratsioon	79
LV	Lietuviškai	Saugos taisyklės Naudojimas pagal paskirtį Naudotojų grupės Įprastinė ir techninė priežiūra Garantija Techniniai duomenys Simboliai Atitikties deklaracijos originalas	83
LT	Latviski	Drošības norādes Atbilstoša lietošana Lietotāju grupas Apkope un kopšana Garantija Tehniskie dati Simboli Oriģinālā atbilstības deklarācija	87
BG	Български	Инструкции за безопасна работа Използване по предназначение Потребителски групи Обслужване и поддържане Гаранция Технически данни Символи Оригинална Декларация за съответствие	91
RO	Român	Indicații de securitate Utilizarea conformă cu destinația Grupe de utilizatori Îngrijirea și întreținerea curentă Garanția pentru produs Date tehnice Simboluri Declarație de conformitate originală	95
HR	Hrvatski	Sigurnosna upozorenja Namjenska uporaba Skupine korisnika Njega i servisiranje Jamstvo Tehnički podaci Simboli Originalna izjava o sukladnosti	99
RU	Русский	Указания по технике безопасности Использование по назначению Группы пользователей Уход и техническое обслуживание Гарантия Технические характеристики Символы Оригинальная декларация о соответствии	103
CN	中文	安全信息 规定的使用条件 用户群体 小心维护 保修 技术资料 符号/标志 符合标准说明原件	107
KO	한국어	안전정보 규정된 사용조건 사용자 그룹 관리 및 유지보수 보증 기술자료 표지 표준설명 부품에 포함되어야 한다.	110
JP	日本語	安全に関する情報 指定の使用条件 ユーザーグループ 保守及びメンテナンス 保証規定証 仕様諸元 シンボル オリジナルの適合宣言書	113



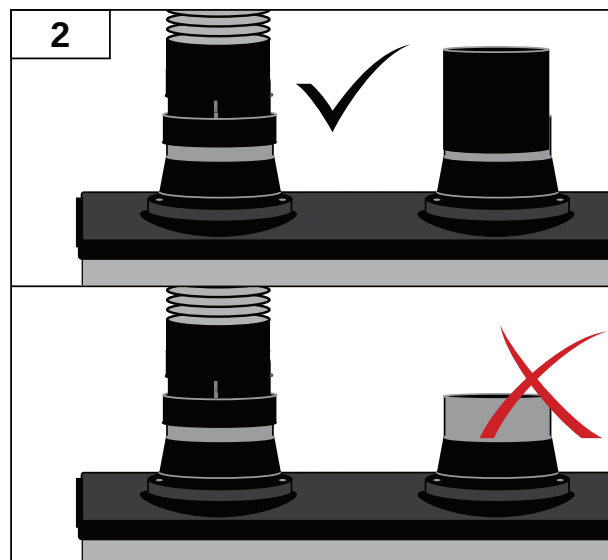
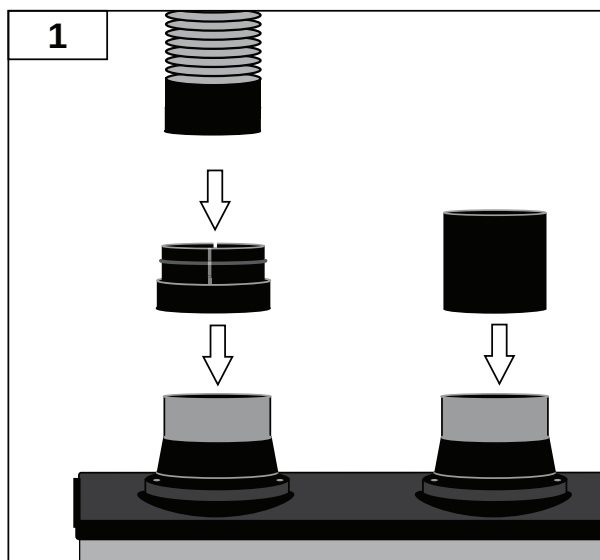
1	DE	Akustisches Signal	SV	Akustisk signal	HU	hangjelzés	RO	Semnal acustic
	GB	Audible signal	DK	Akustisk signal	SK	Akustický signál	HR	Akustični signal
	ES	Señal acústica	FI	Merkkiääni	SL	Zvočni signal	RU	Акустический сигнал
	FR	Signal sonore	GR	Ηχητικό· σήμα	EE	Akustiline signaal	CN	声音信号
	IT	Segnale acustico	TR	Akustik sinyal	LV	Akustiskais signāls	KO	음향 신호
	PT	Sinal acústico	CZ	Akustický signál	LT	Garsinis signalas	JP	音響信号
	NL	Akoestisch signaal	PL	Sygnal dźwiękowy	BG	Акустичен сигнал		
2	DE	Filteranzeige	SV	Filterdisplay	SK	Indikátor filtra	RU	Индикация степени загрязненности фильтра
	GB	Filter display	DK	Filterindikator	SL	Filtrski indikator	CN	过滤器显示
	ES	Indicador de filtro	FI	Suodattinäyttö	EE	Roheline filtrinäidik	KO	필터 표시
	FR	Affichage de l'état du filtre	GR	Ένδειξη φίλτρου	LV	litra rādītājs	JP	フィルターインジケータ
	IT	Indicatore filtro	TR	Filtre göstergesi	LT	Filtro indikatorius		
	PT	Indicação de filtro	CZ	Indikátor filtru	BG	Филтърна индикация		
	NL	Filterindicatie	PL	Wskazanie filtra	RO	Indicator de filtru		
			HU	Szűrő kijelző	HR	Pokaznik za filter		
3	DE	Alarm-Resetknopf/Einstellknopf	FI	Hälytyksen resetointipainike/Säätönappi	LV	Trauksmes atiestatīšanas poga/lestatīšanas poga		
	GB	Alarm reset button//Setting button	GR	Κουμπί επαναφοράς συναγερμού/Κουμπί ρύθμισης	LT	Aliarmo atkūrimo mygtukas/Nustatymo mygtukas		
	ES	Botón reset para alarma/Botón de ajuste	TR	Alarm sıfırlama düğmesi/Ayar düğmesi	BG	Копче за ресет на аларма/Копче за регулиране		
	FR	Bouton de reset-d'alarme/Bouton de réglage	CZ	Alarm-tlačítko restart/Nastavovací knoflík	RO	Buton alarmă-resetare/Buton de reglare		
	IT	Pulsante di reset allarme/Pulsante di regolazione	PL	Przycisk resetowania alarmu/Przycisk ustawień	HR	Gumb za poništavanje alarma/Gumb za namještanje		
	PT	Botão de reset de alarme/Botão de ajuste	HU	Riasztástörő gomb/Beállítógomb	RU	Кнопка сброса/настройки аварийного сигнала		
	NL	Alarmresetknop/Instelknop	SK	Resetovacie tlačidlo alarmu/Nastavovacie tlačidlo	CN	警报-复位按钮/调节旋钮		
	SV	Återställningsknapp för larm/Inställningsknapp	SL	Gumb za ponastavitev alarma/Nastavitveni gumb	KO	알람 리셋 버튼/조정 버튼		
	DK	Alarm-resetknop/Indstillingsknapp	EE	Alarmi nullimisnupp/Reguleernupp	JP	アラームリセットボタン/調整ボタン		



4	DE Ein- und Ausschalter GB On/Off switch ES Encendido y apagado FR Bouton de marche et d'arrêt IT Interruttore On/Off PT Interruptor de ligar e desligar NL In- en uitschakelaar SV Strömbrytare på/av DK Tænd/sluk-knap FI Tämän yhteydessä näyttöön tulee hetkeksi asetettu ohjearvo.	GR Διακόπτης On-Off TR Açma / kapatma şalteri CZ Spínač zapnutí a vypnutí PL Włącznik i wyłącznik HU Be- és kikapcsoló gomb SK Zapínacie a vypínacie tlačidlo SL Stikalo za vklop/izklop EE Sisse- ja väljalülitamise nupp LV Ieslēgšanas un izslēgšanas slēdzis LT Įjungimo ir išjungimo mygtukas	BG Включване и изключване RO Comutator pornire și oprire HR Sklopka za uključivanje i isključivanje RU Переключатель включения/выключения CN 接通和切断开关 KO 전원 스위치 JP オン/オフスイッチ
5	DE Stromanschluss GB Connection to power supply ES Toma de corriente FR Connexion électrique IT Collegamento alimentazione PT Ligação de corrente NL Stroomaansluiting SV Strömanslutning DK Strømtilslutning	FI Virtaliitäntä GR Σύνδεση πρűματος TR Elektrik baęlantısı CZ Připojka el. proudu PL Przyłącze elektryczne HU Áramcsatlakozó SK Elektrická prípojka SL Električni priključek EE Toiteühendus	LV Strāvas pieslēgšanas ports LT El. srovės prijungimo jungtis BG Присъединяване към източник на ток RO Racord de curent HR Priključak struje RU Разъём питания CN 电源接口 KO 전원 연결 JP 電源接続部
6	DE Schnittstelle GB Interface ES Interfaz FR Interface IT Interfaccia PT Interface NL Interface SV Gränssnitt DK Interface	FI Liittymä GR Θύρα διεπαφής TR Arabirim CZ Rozhraní PL Interfejs HU Interfész SK Rozhranie SL Vmesnik EE Liides	LV Saskaņe LT Sąsaja BG Интерфейс RO Interfață HR Sučelje RU Интерфейс CN 接口 KO 인터페이스 JP インターフェース

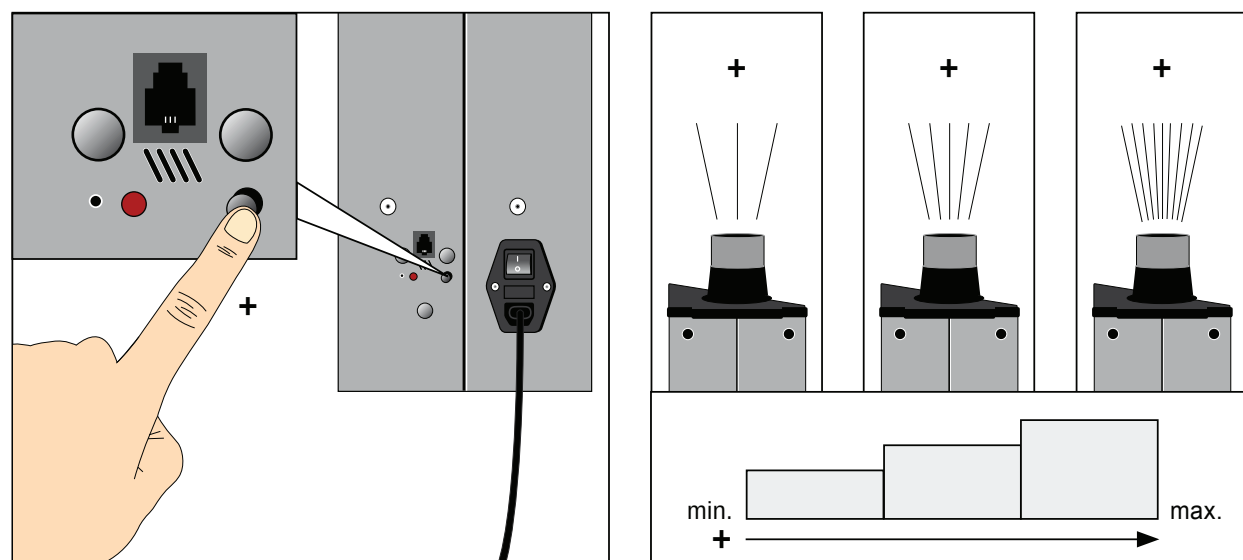
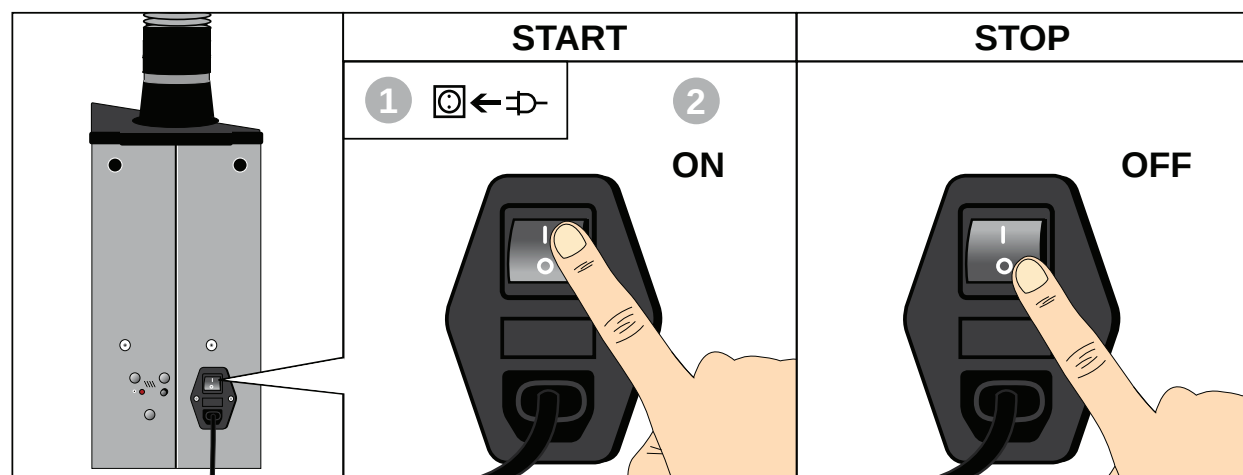
DE Inbetriebnahme
GB Starting up the device
ES Puesta en servicio del aparato
FR Mise en service de l'appareil
IT Messa in funzione dell'apparecchio
PT Colocação do aparelho em serviço
NL Toestel in gebruik nemen
SV Ta lödstationen i drift
DK Ibrugtagning af apparatet
FI Laitteen käyttöönotto
GR Θέση της συσκευής σε λειτουργία
TR Cihazı işletime alma
CZ Uvedení zařízení do provozu
PL Uruchamianie urządzenia

HU A készülék üzembe helyezése
SK Uvedenie zariadenia do prevádzky
SL Začetek dela z napravo
EE Seadme kasutuselevõtt
LV Iekārtas lietošanas sākšana
LT Prietaiso paruošimas eksploatuoti
BG Включване на уреда
RO Punerea în funcțiune a aparatului
HR Uređaj pustiti u rad
RU Ввод устройства в эксплуатацию
CN 调试
KO 시스템 가동
JP 運転開始



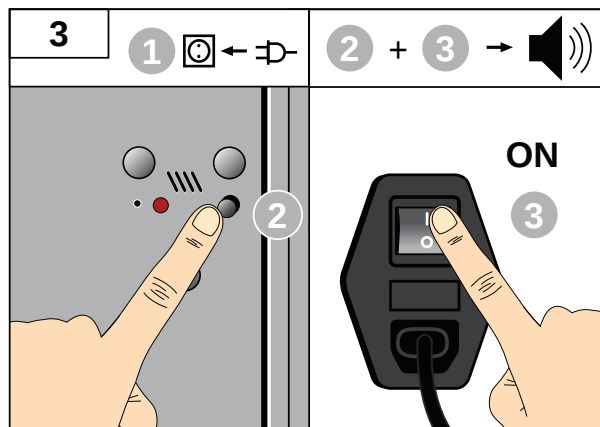
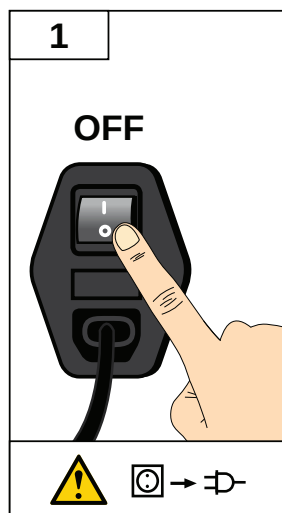
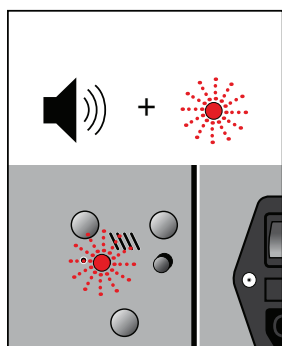
DE Betrieb
GB Operation
ES Operação
FR Fonctionnement
IT Esercizio
PT Operação
NL Gebruik
SV Drift
DK Funktion
FI Käyttö
GR Λειτουργία
TR Operasyon
CZ Provoz
PL Operacja

HU Üzemeltetés
SK Prevádzka
SL Delovanje
EE Operatsioon
LV Darbība
LT Operacija
BG Работа
RO Funcționarea
HR Operativni rad
RU Эксплуатация
CN 运行
KO 작동
JP 運転



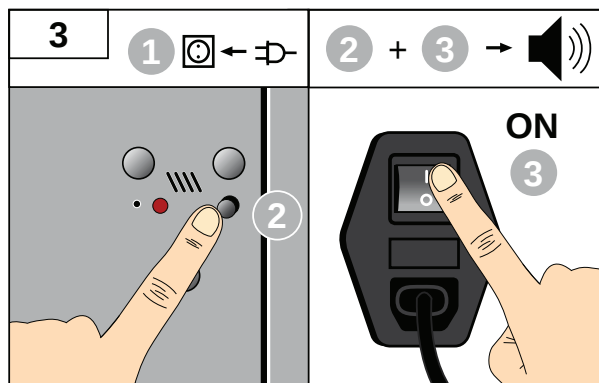
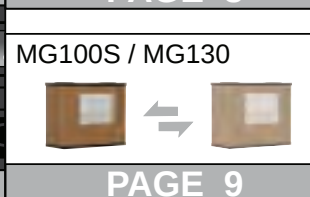
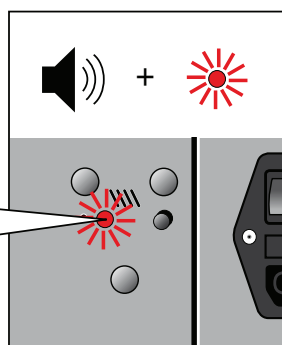
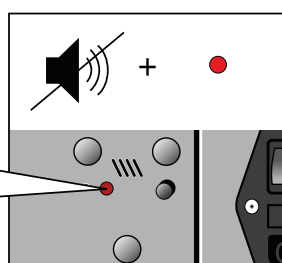
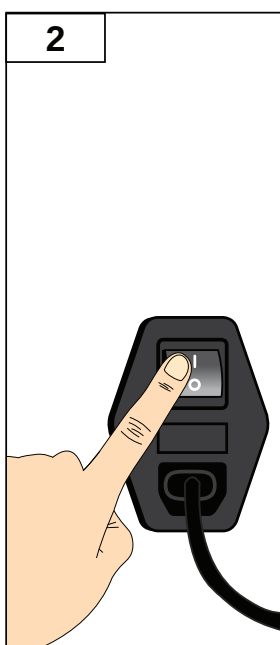
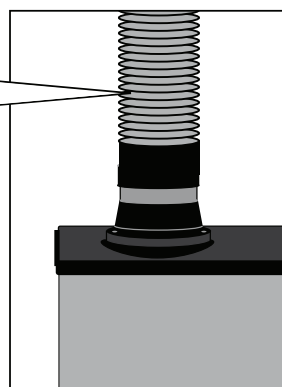
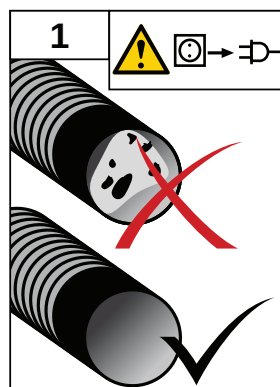
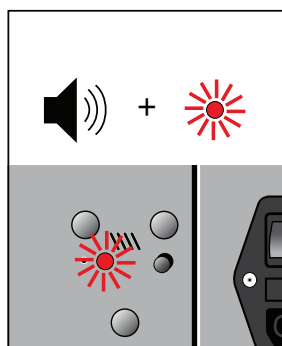
DE Filteranzeige Laufzeit
GB Operating time filter display
ES Indicador de filtro Duración
FR Affichage du filtre durée
IT Indicatore filtro Autonomia
PT Indicação de filtro Tempo de serviço
NL Filterindicatie looptijd
SV Filterdisplay körtid
DK Filterindikatorens driftstid
FI Käyttöajan suodatinnäyttö
GR Ένδειξη φίλτρου Χρόνος λειτουργίας
TR Çalışma süresi filtre göstergesi
CZ Indikace filtru Doba běhu
PL Wskaźnik filtra czas eksploatacji

HU Futásidő szűrőkijelzőt
SK Filtr dobu chodu
SL Filtrski indikator časa delovanja
EE Filtrinäidik - tööaeg
LV Filtra rādītāju „darbības laiks”
LT „Filtro indikatoriaus veikimo laikas”
BG Филтърна индикация, срок на работа
RO Indicatorul filtrului pentru timpul de funcționare
HR Indikator filtra za trajanje
RU Индикация степени загрязненности
фильтра Срок службы
CN 筛选显示 运行时间
KO 필터 표시 작동 시간
JP フィルター表示 作動時間



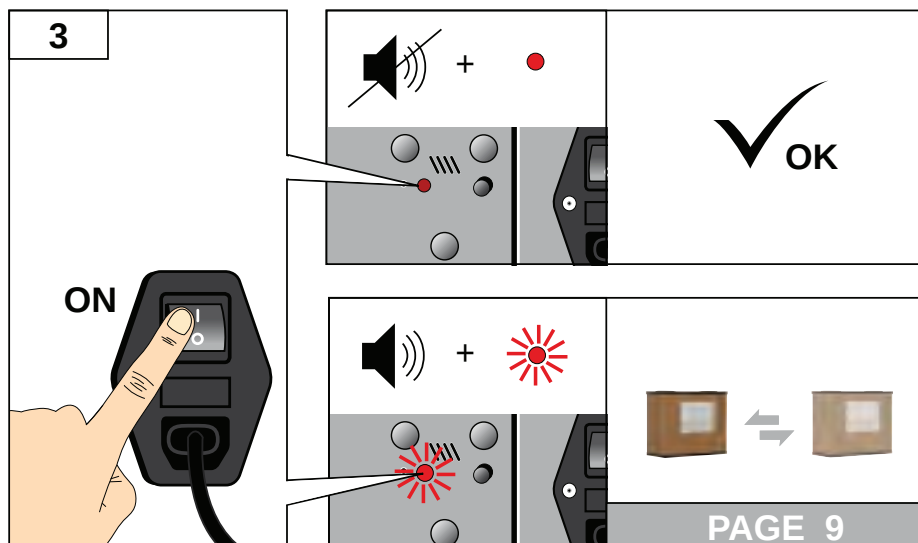
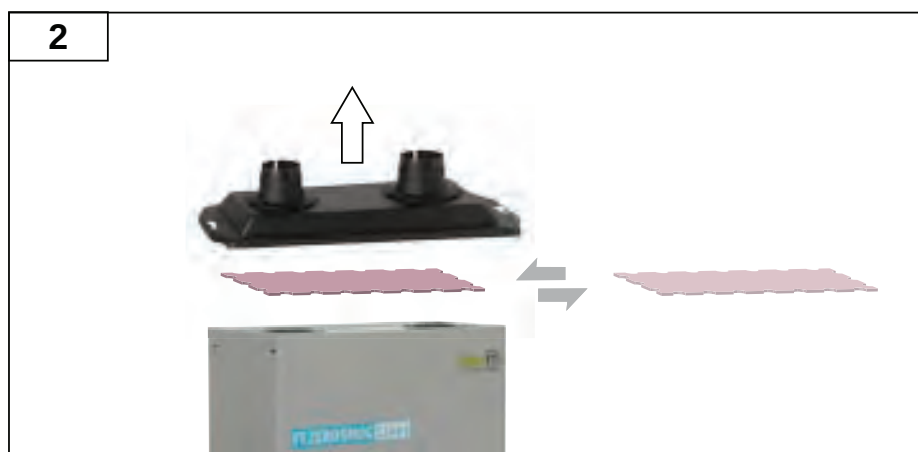
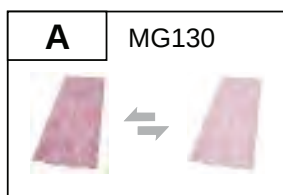
DE Filteranzeige Absaugleistung
GB Extraction capacity filter display
ES Indicador de filtro Potencia
FR Affichage du filtre capacité d'aspiration
IT Indicatore filtro Potenza di aspirazione
PT Indicação de filtro Capacidade de aspiração
NL Filterindicatie afzuigvermogen
SV Filterdisplay utsugseffekt
DK Filterindikatorens udsugningseffekt
FI Imutehon suodatinnäyttö
GR Ένδειξη φίλτρου Ισχύς αναρρόφησης
TR Emiş gücü filtre göstergesi
CZ Indikace filtru Odsávací výkon
PL Wskaźnik filtra wydajność odsysania

HU Az elszívási teljesítmény szűrőkijelzőt
SK Výkon odsávania na indikátore filtra
SL Filtrski indikator sesalne moči
EE Filtrinäidik - imivõimsus
LV Filtra rādītāju „nosūkšanas jauda”
LT „Siurbimo galios filtro indikatorius”
BG Филтърна индикация, аспирационна мощност
RO Indicatorul filtrului pentru puterea de aspirare
HR Indikator filtra za usisni učinak
RU Индикация степени загрязненности
фильтра Мощность всасывания
CN 筛选显示 抽吸功率
KO 필터 표시 작동 흡인력
JP フィルター 表示 吸引力



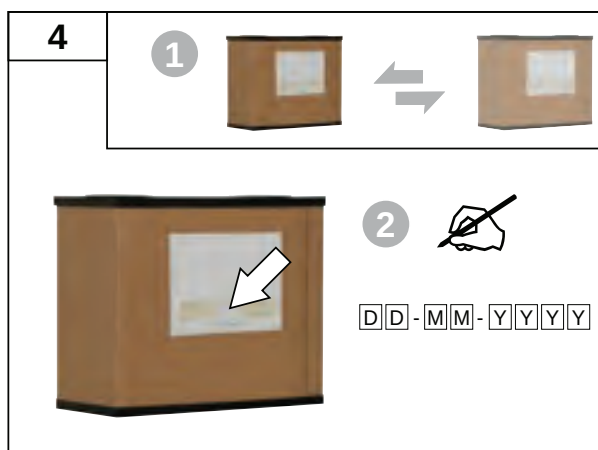
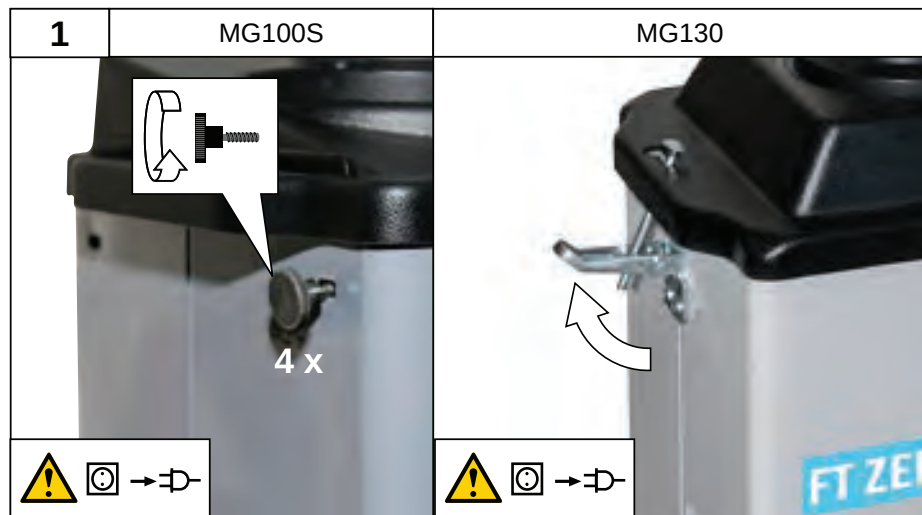
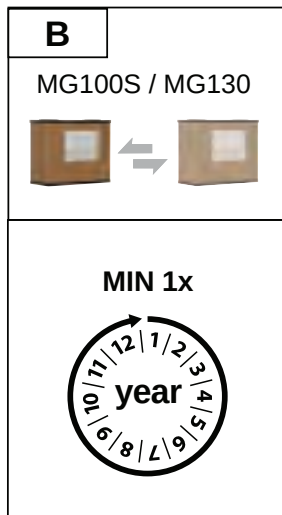
DE Vorfilter wechseln
 GB Change the prefilter
 ES Cambiar el pre-filtro
 FR Remplacer le préfiltre
 IT Sostituire il prefiltro
 PT Trocar o pré-filtro
 NL Wisselen de voorfilter
 SV Byt förfilter
 DK Skift forfiltret
 FI Vaihda esisuodatin
 GR Αλλαγή προφίλτρο
 TR Değiştirilmesi Ön filtrenin
 CZ Výměna předfiltr
 PL Wymiana filtra wstępno

HU Cseréje előszűrőt a berendezésbe
 SK Výmena predradeného filtra
 SL Menjava predfilter
 EE Eelfilter vahetamine
 LV Priekšfiltru nomaiņa
 LT Pirminio valymo filtrą keitimas
 BG Смяна предфилтър
 RO Schimbarea prefiltrul
 HR Mijenjati predfilter
 RU Поменять фильтр предварительной очистки
 CN 更换预滤清器
 KO 프리필터 교체
 JP プレフィルター交換



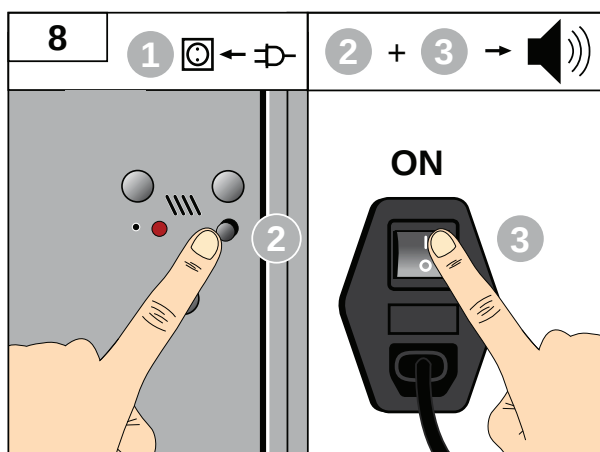
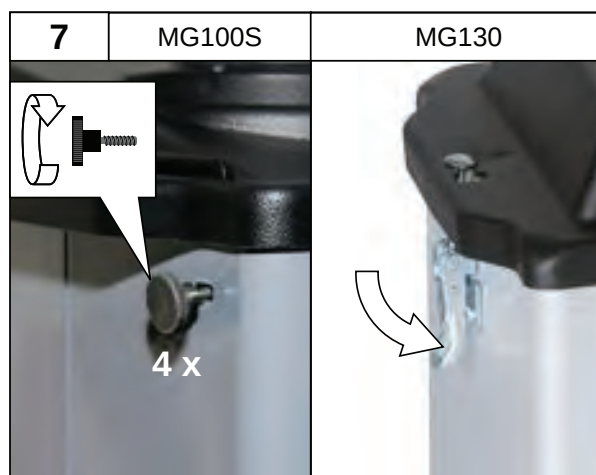
DE Hauptfilter wechseln
 GB Change the main filter
 ES Cambiar el filtro principal
 FR Remplacer le filtre principal
 IT Sostituire il filtro principale
 PT Trocar o filtro principal
 NL Wisselen de Hoofdfilter
 SV Byt huvudfiltret
 DK Skift hovedfiltret
 FI Vaihda pääsuodatin
 GR Αλλαγή Κύριου φίλτρο
 TR Değiştirilmesi ana filtre
 CZ Výměna hlavní filtr
 PL Wymiana filtr główny

HU Cserélje ki a fő szűrőt
 SK Výmena hlavný filter
 SL Menjava glavni filter
 EE Peafilter vahetamine
 LV Galvenais filtrs nomaiņa
 LT Pagrindinis filtras keitimas
 BG Смяна главният филтър
 RO Schimbarea filtrul principal
 HR Mijenjati glavni filter
 RU Поменять основной фильтр
 CN 更换主滤器
 KO 메인필터 교체
 JP メインフィルター交換



DE Hauptfilter wechseln
 GB Change the main filter
 ES Cambiar el filtro principal
 FR Remplacer le filtre principal
 IT Sostituire il filtro principale
 PT Trocar o filtro principal
 NL Wisselen de Hoofdfilter
 SV Byt huvudfiltret
 DK Skift hovedfiltret
 FI Vaihda pääsuodatin
 GR Αλλαγή Κύριου φίλτρου
 TR Değiştirilmes ana filtre
 CZ Výměna hlavní filtr
 PL Wymiana filtr główny

HU Cserélje ki a fő szűrőt
 SK Výmena hlavný filter
 SL Menjava glavni filter
 EE Peafilter vahetamine
 LV Galvenais filtrs nomaiņa
 LT Pagrindinis filtras keitimas
 BG Смяна главният филтър
 RO Schimbarea filtrul principal
 HR Mijenjati glavni filter
 RU Поменять основной фильтр
 CN 更换主滤器
 KO 메인필터 교체
 JP メインフィルター交換





Read these instructions and the accompanying safety information carefully before starting up the device and starting work with the device.

Keep these instructions in a place that is accessible to all users.

Safety information

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance.

Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

⚠ WARNING

Electrical shock

If the device is faulty, active electrical conductors may be bare or the PE conductor may not be functional.

- Repairs must always be referred to a Weller-trained specialist.
- If the electrical tool's power supply cord is damaged, this must be replaced with a specially prefabricated power supply cord available through the customer service organisation.

⚠ WARNING

Danger of asphyxiation, Danger of poisoning

Improper installation can result in above-normal workplace concentrations

- Measure the workplace concentration upon completion of installation work

Inappropriate maintenance cycles for gas media may result in above-normal workplace concentrations

- Specify maintenance cycle

Above-normal contamination levels in the ambient air during cleaning work on the pipe system/extraction area

- If suction capacity is impaired by build-up within the pipe system, replace the contaminated parts

A saturated activated carbon filter will not be able to capture harmful substances. The harmful substances will be released back into the environment unfiltered.

- Observe the recommended filter replacement intervals.

High concentrations of harmful gases can lead to overheating of the activated carbon and possibly trigger spontaneous combustion of the filter.

- Run the unit on clean air for several minutes before switching off.

Specified Conditions Of Use

This filtration system is suitable for the extraction and filtration of particles and gases, depending on the filter medium used.

This device may only be used at room temperature and indoors.

The unit is designed for use as a surface extraction unit and is not suitable for extracting fumes directly from the soldering gun.

⚠ WARNING

Danger of asphyxiation, Danger of poisoning

Improper use may result in respiratory problems, asphyxiation, poisoning or cancer

- Particles and gases which are unsuitable for the filter medium in use may not be extracted.
- Liquids and flammable gases may not be extracted
- Never use the device without a filter or with a full filter.
- Never use the device without the fan cover

▲ WARNING**Fire and explosion hazard!**

The unit is not permitted to be used for the extraction of inflammable gases.

The unit must not be exposed to temperatures above 50°C, naked flame or condensed solvents.

The organisation operating the unit is responsible for the observance of the legal limits for noxious substances at the place of work.

The filtration system may only be put into operation if it is in perfect working order.

Intended use of the soldering station/ desoldering station also includes the requirement that you

- adhere to these instructions,
- observe all other accompanying documents,
- comply with national accident prevention guidelines applicable at the place of use.

The manufacturer will not be liable for unauthorised modifications to the device.

User groups

Due to differing degrees of risk and potential hazards, several work steps may only be performed by trained experts.

Work step	User groups
Installation of complex pipe systems with multiple extractor arms connected	Specialist personnel with technical training Technical trainees under the guidance and supervision of a trained expert
Replacing electrical replacement parts	Electricians Technical trainees under the guidance and supervision of a trained expert
Specification of maintenance intervals	Safety expert
Operation Filter change	Non-specialists

Operation**Notice**

The unit may emit dust from the main filter after transportation. Make sure that the unit is put into service in a suitable room.

▲ CAUTION

A high noxious gas concentration will cause the activated charcoal to heat up. To avoid overheating, the unit should be run without noxious gases for several minutes before switching off.

Put the tool into operation as described in the chapter „Placing into operation“.

Please adhere to the operating instructions of the connected devices.

Check to see if the mains voltage matches the ratings on the nameplate.

Make sure the machine is switched off before plugging in.

Optimal gas filtration is achieved as follows:

Temperature of process air in gas filter < 38 °C

Relative humidity < 60 %

Gas molecules > 30 g/mol (better filtration results are achieved with larger molecules)

Boiling point of the gas molecules > 0 °C

Care and maintenance**▲ WARNING**

Before doing any work on the machine, pull the plug out of the socket.

The unit must not be altered or modified in any way!

Repairs must always be referred to a Weller-trained specialist.



Use original replacement parts only.

Filter change

MIN 1x



The normal service life of a main filter in the electronics industry is 1500 hours.

The main filter should be changed at least once a year in order to ensure proper gas separation.

An alarm sounds and the red warning light flashes:

Recommended service life of filter has expired.

Indicates that the filter needs changing. Reset the alarm with the reset function on the control panel and schedule a filter change.

An alarm sounds and the red warning light is lit continuously:

Extraction capacity is too low.

Switch off the filter unit. Check the nozzles and tubes, and clean them if necessary. If the alarm sounds again the next time the unit is turned on, the filter must be changed.

If no action is taken, the filter unit will cut out after five minutes in order to avoid overheating.

When changing the main filter the filtration time can be reset as follows:

Keep the reset button pressed and, at the same time, turn on the switch until a signal sounds.

Cleaning

To ensure that the unit functions properly, the nozzle, extractor arm and connecting hose must be cleaned on a regular basis.

Warranty

Claims by the buyer for physical defects are time-barred after a period of one year from delivery to the buyer. This does not apply to claims by the buyer for indemnification in accordance with §§ 478, 479 BGB (German Federal Law Gazette).

We shall only be liable for claims arising from a warranty furnished by us if the quality or durability warranty has been furnished by use in writing and using the term „Warranty“.

The warranty shall be void if damage is due to improper use and if the device has been tampered with by unauthorised persons.

Subject to technical alterations and amendments.

For more information please visit

Error messages and error clearance

Message/symptom	Possible cause	Remedial measures
■ Extraction power missing	■ Pipe system leaking	■ Reseal the pipe system
	■ Filter is dirty	■ change the filter
	■ Turbine speed too low	■ Increase the speed setting only MG100S
■ Loud extraction noises	■ Air speed through extractionarm is too high speed	■ Reduce the air speed (reduce air quantity) only MG100S
■ Unit is not running	■ Thermally switched off	■ Leave the unit to cool down. Switch on again after approx. 3 hours.
■ Device does not work	■ Fuse is blown	■ Please contact our Customer Service: technical-service@weller-tools.com
	■ Unit is not properly connected	■ Check the electrical connections



Technical Data

Solder fume extraction		MG100S	MG130
Dimensions L x W x H	mm inch	460 x 210 x 640 18,1 x 8,3 x 25,2	460x 210 x 500 18,11 x 8,26 x 19,68
Weight	kg	15	11
Max. extraction capacity	m³/h (CFM)	100 (58,8)	100 (58,8)
Compressor performance	m³/h (CFM)	140 (82,3)	140 (82,3)
Rated power consumption	W	100	100
Rated voltage	V/Hz	240 / 50	100-240 / 50-60
Glass tube fuse (5 x 20)	AT (V)	2 x 6,3 (250)	2 x 6,3 (250)
Operating sound level from 1 m distance	dB(A)	< 52	< 54
Combined filter		Particle filter H13 + Gas filter (50 % Activated carbon + 50 % Chemisorb)	
Interface		The full range of system functions can be operated and remotely monitored via the interface using an optional interface adaptor.	

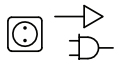
Symbols



Caution!



Read the operating instructions!



Before performing work of any kind on the unit, always disconnect the power plug from the socket.



ESD-compatible design and ESD-compatible workstation



CE mark of conformity



Disposal

Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

Contaminated filters must be treated as special waste.

Dispose of replaced equipment parts, filters or old devices in accordance with the rules and regulations applicable in your country.

We hereby declare that the products described herein comply with the following guidelines:

2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU (RoHS)

Applied harmonised standards:

DIN EN 60335-1: 2012-10
DIN EN 60335-2-45: 2012-08
DIN EN 62233: 2008-11/2009-04
DIN EN 55014-1: 2012-05
DIN EN 55014-2: 2009-06
DIN EN 61000-3-2: 2010-03/2011-06
DIN EN 61000-3-3: 2014-03
DIN EN 50581:2013-02



Besigheim, 2014-10-14

T. Fischer

T. Fischer
Technical director

B. Frühwald

B. Frühwald
Managing director

Authorised to compile technical documentation.
Weller Tools GmbH

Original declaration of conformity

Solder fume extraction

MG100S, MG130



Lire entièrement ce manuel et les consignes de sécurité ci-joints avant la mise en service et avant de travailler avec l'appareil.

Conserver le présent manuel de telle manière qu'il soit accessible à tous les utilisateurs.

Consignes de sécurité

L'appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales restreintes ou ayant un manque d'expérience et / ou de connaissances s'ils sont sous surveillance ou ont été informés de la manipulation sûre de l'appareil et ont compris les dangers qui en résultent. Les enfants ne doivent pas jouer avec L'appareil.

Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

⚠ AVERTISSEMENT

Choc électrique

Un appareil défectueux peut présenter des conducteurs actifs mis à nu ou le conducteur de protection est sans fonction.

- Seules les personnes formées par Weller sont autorisées à effectuer les réparations.
- Si le câble de raccordement de l'appareil électrique est endommagé, il doit être remplacé par un câble de raccordement spécialement conçu et disponible via l'organisation du service après-vente.

⚠ AVERTISSEMENT

**Risque d'étouffement,
Risque d'intoxication**

Une installation défectueuse peut entraîner des concentrations élevées sur le lieu de travail

- Après l'installation mesurer la concentration sur le lieu de travail

Une analyse défectueuse des cycles de maintenance des fluides gazeux peut entraîner une concentration élevée sur le lieu de travail

- Définir le cycle de maintenance

En nettoyant le système de conduites/l'espace d'aspiration, augmentation du degré de pollution de l'air ambiant

- En cas d'altération de la capacité d'aspiration due à des dépôts dans le système de conduites, remplacer les pièces encrassées

Un filtre à charbon actif sursaturé n'absorbe plus de substances nocives. Les substances nocives sont rejetées non filtrées dans l'atmosphère.

- Respecter les intervalles recommandés de changement de filtre.

Une concentration élevée de gaz toxiques est susceptible de provoquer un réchauffement important des charbons actifs qui peut entraîner une combustion spontanée du filtre.

- Avant la mise à l'arrêt, faire fonctionner l'appareil quelques minutes avec de l'air sans gaz toxiques.

Utilisation Conforme Aux Prescriptions

Ce système de filtre convient pour aspirer et filtrer des particules et des gaz, indépendamment du média filtrant.

Cet appareil peut uniquement être utilisé à la température ambiante et dans des pièces fermées.

L'appareil a été conçu pour être utilisé comme aspiration de surface et ne convient pas pour les aspirations directes sur le fer à souder.

⚠ AVERTISSEMENT

**Risque d'étouffement,
Risque d'intoxication**

Une utilisation incorrecte peut entraîner des difficultés respiratoires, l'intoxication, l'empoisonnement ou un cancer

- Des particules et des gaz ne correspondant pas au média filtrant utilisé ne doivent pas être aspirés.
- Des liquides ou des gaz combustibles ne doivent pas être aspirés
- Ne jamais utiliser l'appareil sans filtre ou avec un filtre plein.
- Ne jamais utiliser l'appareil sans couvercle du ventilateur

▲ AVERTISSEMENT**Risque d'incendie et d'explosion!**

L'outil ne doit pas être utilisé pour aspirer des gaz inflammables.

L'appareil ne doit pas être exposé à des températures supérieures à 50°C, à des flammes ou à des solvants condensés.

L'utilisateur de l'installation est responsable du respect des valeurs limites prescrites par la législation en matière de concentration de substances nocives à l'emplacement de travail.

Le système de filtrage ne doit être mis en service que dans un état technique parfait.

L'utilisation conforme inclut également le respect

- vous respectiez le présent mode d'emploi,
- vous respectiez tous les autres documents d'accompagnement,
- vous respectiez les directives nationales en matière de prévention des accidents, en vigueur sur le lieu d'utilisation.

Le fabricant décline toute responsabilité quant aux modifications effectuées de façon arbitraire sur l'appareil.

Groupes d'utilisateurs

En raison des risques et dangers d'importance différente, seuls des spécialistes formés sont autorisés à exécuter certaines étapes de travail.

Étape de travail	Groupes d'utilisateurs
Installation de systèmes de tuyaux complexes lors du raccordement de différents bras d'aspiration	Spécialiste avec formation technique Apprentis techniques sous l'égide et la surveillance d'un spécialiste qualifié
Remplacement de pièces de rechange électriques	Électricien Apprentis techniques sous l'égide et la surveillance d'un spécialiste qualifié
Définition d'intervalles de maintenance	Spécialiste de la sécurité
Commande Remplacement du filtre	Non-spécialistes

Fonctionnement**Remarque**

L'appareil peut diffuser de la poussière par le filtre principal après le transport. S'assurer que l'appareil est mis en service dans un endroit approprié.

▲ ATTENTION

Une concentration élevée de gaz toxiques entraîne un réchauffement des charbons actifs. Pour exclure tout réchauffement non autorisé, l'appareil doit fonctionner quelques minutes sans gaz toxiques avant la mise à l'arrêt.

Mettre l'appareil en service tel que décrit dans le chapitre „Mise en service“.

Veuillez considérer les modes d'emploi respectifs des appareils raccordés.

Vérifiez que la tension secteur est compatible avec les informations consignées sur la plaque du modèle.

Ne relier l'appareil à la prise de courant que lorsqu'il est débranché.

Le meilleur filtrage de gaz possible est atteint comme suit :

Température de l'air de processus dans le filtre à gaz < 38 °C

Humidité relative < 60 %

Molécules de gaz > 30 g/mol (meilleur filtrage avec de plus grandes molécules)

Température d'ébullition des molécules de gaz > 0 °C

Entretien et maintenance**▲ AVERTISSEMENT**

Toujours extraire la fiche hors de la prise de courant avant d'intervenir sur l'appareil.

N'effectuer aucune modification sur l'appareil !

Seules les personnes formées par Weller sont autorisées à effectuer les réparations.



N'utiliser que des pièces de rechange d'origine.

Remplacement du filtre

MIN 1x



La durée de vie normale d'un filtre principal dans l'industrie électronique est de 1500 heures.

Le filtre principal doit être remplacé au moins une fois par an pour garantir la séparation correcte des gaz.

L'alarme retentit et la lampe d'avertissement rouge clignote :

La durée de vie recommandée du filtre est dépassée.

Signale un remplacement du filtre. Réinitialiser l'alarme avec la fonction reset sur le panneau de commande et planifier un changement de filtre.

L'alarme retentit et la lampe d'avertissement rouge est allumée en permanence :

Capacité d'aspiration trop faible.

Déconnecter l'unité de filtrage. Vérifier les buses et les tuyaux et les nettoyer le cas échéant. Si l'alarme retentit à nouveau lors de la prochaine mise en service, le filtre doit être remplacé.

Si aucune mesure n'est prise, l'unité de filtrage s'arrête après cinq minutes pour empêcher toute surchauffe.

En remplaçant le filtre principal, le temps de filtrage est réinitialisé comme suit :

Maintenir le bouton de reset enfoncé et activer l'interrupteur en même temps jusqu'à ce qu'un signal retentisse.

Nettoyage

Pour garantir le fonctionnement correct, nettoyer régulièrement la buse, le bras d'aspiration et le flexible de raccordement.

Garantie

Les réclamations pour vices de fabrication expirent 12 mois après la livraison. Ceci ne s'applique pas aux droits de recours de l'acquéreur d'après le §§ 478, 479 du code civil allemand.

La garantie que nous accordons n'est valable que dans la mesure où la garantie de qualité ou de solidité a fait l'objet d'une confirmation écrite par nos soins et moyennant l'emploi du terme „Garantie”.

La garantie perd toute sa validité en cas d'utilisation non conforme et de manipulations quelconques de la part d'un personnel non qualifié.

Sous réserve de modifications techniques !

Pour plus d'informations, consulter

Messages d'erreur et élimination des défauts

Message / symptôme	Cause possible	Remède
■ Manque de puissance d'aspiration	■ Système de tuyauterie pas étanche	■ Etancher le système de de tuyauterie
	■ Filtre encrassé	■ Remplacer le filtre
	■ Régime de la turbine trop faible	■ Augmenter le régime de consigne uniquement MG100S
■ Bruits d'aspiration élevés	■ Vitesse de l'air trop élevée dans le bras d'aspiration	■ Réduire le régime de consigne (volume d'air moins important) uniquement MG100S
■ L'outil ne démarre pas	■ Mise hors service thermique	■ Laisser refroidir l'outil. Le rallumer après env. 3 heures.
■ L'appareil ne fonctionne pas	■ Le fusible est grillé	■ Veuillez vous adresser à notre service client : technical-service@weller-tools.com
	■ L'appareil n'est pas raccordé correctement	■ Vérifier le branchement

Caractéristiques Techniques

L'aspirateur de fumées de soudure		MG100S	MG130
Dimensions L x l x H	mm inch	460 x 210 x 640 18,1 x 8,3 x 25,2	460x 210 x 500 18,11 x 8,26 x 19,68
Poids	kg	15	11
Puissance d'aspiration max.	m³/h (CFM)	100 (58,8)	100 (58,8)
Puissance du compresseur	m³/h (CFM)	140 (82,3)	140 (82,3)
Enregistrement de la mesure	W	100	100
Tension de mesure	V/Hz	240 / 50	100-240 / 50-60
Fusible en tube de verre (5 x 20)	AT (V)	2 x 6,3 (250)	2 x 6,3 (250)
Niveau sonore à une distance d'1 m	dB(A)	< 52	< 54
Filtre compact		Filtre à particules H13 + Filtre à gaz (50 % Charbons actifs + 50 % Chemisorb)	
Interface		L'interface permet de commander et de télésurveiller la totalité des fonctions de l'installation via un adaptateur d'interface en option.	

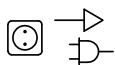
Symboles



Attention !



Lire la notice d'utilisation !



Avant de réaliser tous travaux sur l'appareil, débrancher toujours la prise.



Design et poste de travail conformes ESD



Signe CE



Elimination des déchets

Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères Conformément à la directive européenne 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.

Des filtres colmatés doivent être traités comme déchets spéciaux.

Éliminez les pièces de l'appareil remplacées, les filtres ou les vieux appareils selon les consignes en vigueur dans votre pays.

Déclaration de conformité d'origine

L'aspirateur de fumées de soudure **MG100S, MG130**

Nous déclarons que les produits désignés répondent aux conditions des directives suivantes :
2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU (RoHS)

Normes harmonisées appliquées :

DIN EN 60335-1: 2012-10
DIN EN 60335-2-45: 2012-08
DIN EN 62233: 2008-11/2009-04
DIN EN 55014-1: 2012-05
DIN EN 55014-2: 2009-06
DIN EN 61000-3-2: 2010-03/2011-06
DIN EN 61000-3-3: 2014-03
DIN EN 50581:2013-02



Besigheim, 2014-10-14

T. Fischer
Directeur technique

B. Fröhwald
Directeur

autorise à réunir les documentations techniques.
Weller Tools GmbH

DE Zubehör
GB Accessory
ES Accesorio
FR Accessoires
IT Accessorio
PT Acessório
NL Toebehoren
SV Tillbehör
DK Tilbehør
FI Lisälaite

GR Εξαρτήματα
TR Aksesuar
CZ Příslušenství
PL Wyposażenie
HU Tartozékok
SK Príslušenstvo
SL Oprema
EE Tarvikud
LV Piederumi
LT Priedas

HR Pribor
BG Принадлежности
RO Accesorii
HR Pribor
RU Принадлежности
CN 配件
KO 액세서리
JP アクセサリー

MG100S



FT-10000



780-3001-ESD



700-3058



700-3070

MG130



0F10



FT-NL



ALFA

Easy-Click 60



Ø 75 -> Ø 60
T0058762771



T0058762765



T0058735845



T0053657699



T0058762769



T0058762755



T0058762767



T0053657399



T0053657899



T0058762750



T0053657499



T0058762774



T0053657799



T0053658099



T0058762768



T0058762772



T0058762766